

31994R3298

L 341/20

ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

30.12.1994

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 3298/94

ze dne 21. prosince 1994,

kterým se stanoví podrobná opatření týkající se systému práv tranzitu (ekobodů) pro těžká nákladní vozidla projíždějící Rakouskem, zavedeného článkem 11 protokolu č. 9 aktu o přistoupení Norska, Rakouska, Finska a Švédska

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

I. Správní ustanovení

s ohledem na akt o přistoupení Norska, Rakouska, Finska a Švédska, a zejména na čl. 11 odst. 6 a přílohu 4 protokolu č. 9 tohoto aktu,

Článek 1

vzhledem k tomu, že protokol č. 9 stanoví zvláštní režim pro tranzit těžkých nákladních vozidel přes rakouské území, založený na systému práv tranzitu (ekobodů); že ode dne přistoupení musí tento režim nahradit systém přidělování ekobodů podle nařízení Rady (EHS) č. 3637/92 ze dne 27. listopadu 1992 ⁽¹⁾;

vzhledem k tomu, že Komise musí přijmout podrobná opatření pro řízení týkající se systému ekobodů a přidělování ekobodů;

vzhledem k tomu, že podle čl. 11 odst. 6 druhého pododstavce protokolu č. 9 mají tato opatření zajistit zachování současné situace pro stávající členské státy, která vyplývá z uplatňování nařízení Rady (EHS) č. 3637/92 a správní dohody podepsané dne 23. prosince 1992 ⁽²⁾, která stanoví den vstupu v platnost a postupy pro zavedení systému ekobodů uvedeného v dohodě o přepravě;

vzhledem k tomu, že by Komise podle společného prohlášení č. 18 měla přijmout podrobná opatření ke zbývajícím technickým otázkám týkajícím se systému ekobodů;

vzhledem k tomu, že příloha 4 protokolu č. 9 musí být upravena s ohledem na tranzitní jízdy těžkých nákladních vozidel registrovaných ve Finsku a Švédsku; odhad těchto jízď vycházet ze směrných hodnot pro příslušné země propočítaných na základě počtu tranzitních jízď v roce 1991 a současné standardní hodnoty emisí NO_x ve výši 15,8 g NO_x/kWh;

vzhledem k tomu, že opatření tohoto nařízení jsou v souladu se stanoviskem výboru zřízeného článkem 16 protokolu č. 9,

1. Řidič těžkého nákladního vozidla musí mít u sebe při každé tranzitní jízdě řádně vyplněný standardní formulář nebo rakouské osvědčení, jejichž vzor je uveden v příloze A tohoto nařízení, potvrzující platbu za ekobody pro danou jízdu (ekokarta) a je povinen je předložit na požádání „kontrolora.“

Příslušné rakouské orgány vydají ekokartu uvedenou v příloze A při zaplacení ceny za vyhotovení a přidělení formulářů a ekobodů.

2. Řidič těžkého nákladního vozidla registrovaného po 1. říjnu 1990 musí mít rovněž u sebe a na požádání předložit standardní doklad COP, jehož vzor je uveden v příloze B, jako důkaz emisí NO_x tohoto vozidla. Těžká nákladní vozidla poprvé registrovaná před 1. říjnem 1990, nebo pro která nebyl předložen žádný doklad, jsou považována za vozidla s hodnotou COP ve výši 15,8 g/kWh.

Členské státy sdělí písemně Komisi, které vnitrostátní orgány jsou oprávněny vydávat uvedené doklady.

3. Tranzitní jízdy vykonané za okolností uvedených v příloze C nebo na podkladě povolení ECMT jsou ze systému ekobodů vyjmuty.

Článek 2

1. Požadovaný počet ekobodů musí být připevněn na formulář uvedený v čl. 1 odst. 1 a znehodnocen podpisem, který prochází přes ekobody i formulář. Místo podpisu lze použít razítko.

2. Do 31. prosince 1996 musí být při vstupu vozidla na rakouské území předán příslušným orgánům řádně vyplněný formulář s požadovaným počtem ekobodů; kopii tohoto formuláře orgány spolu s potvrzením platby předají zpět.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 373, 21.12.1992, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. L 373, 21.12.1992, s. 1.

V případě těžkého nákladního vozidla registrovaného v Rakousku musí být potvrzení platby a doklad COP společně předkládány kontrolnímu orgánu Itálie nebo Německa, a to při vjezdu do těchto členských států nebo výjezdu z nich. Kopie potvrzení platby musí být rakouským orgánům předkládána při vjezdu.

Pro těžká nákladní vozidla registrovaná v Rakousku a provozující tranzitní jízdy do Itálie nebo z Itálie nebo jízdy pokračující v Německu po tranzitu přes Rakousko musí být používány zvláštní ekobody. Jejich použití musí být zaznamenáno na potvrzení platby.

Tyto kontroly mohou být podle uvážení členského státu prováděny na jiných místech než na hranicích.

3. Pokud je tažné vozidlo během tranzitní jízdy změněno, zůstává potvrzení platby vydané při vjezdu platné a musí být uchováno. Pokud hodnota COP nového tažného vozidla překročí hodnotu uvedenou ve formuláři, musí být na novou kartu připevněny dodatečné ekobody a znehodnoceny při výjezdu ze země.

4. Pro jízdy, pro které jsou vyžadovány ekobody, nahrazují formuláře uvedené v čl. 1 odst. 1 všechny rakouské formuláře dosud užívané v dopravní statistice.

5. Příslušné orgány členských států musí Komisi pravidelně sdělovat počet použitých ekobodů. Originály nebo kopie formulářů nesoucích znehodnocené ekobody se případně předávají jednotlivým vnitrostátním orgánům nebo Komisi.

Článek 3

1. Do 31. prosince 1996 musí být rakouské potvrzení platby za zvláštní ekobody pro Itálii nebo Německo přijímáno místo povolení stanovených pro území Itálie, Německa a Rakouska. V Itálii nahrazuje toto potvrzení platby dvoustrannou kartu pro jednu jízdu a v Německu dvoustranné povolení pro jízdu tam a zpět.

Pro těžká nákladní vozidla registrovaná v Rakousku nahrazuje stanovené povolení při výjezdu z Itálie rovněž řádně vyplněný formulář podle čl. 1 odst. 1 nesoucí požadovaný počet ekobodů pro Itálii.

2. Pokračující jízdy zahrnující jeden přejezd rakouských hranic vlakem, ať již běžnou železniční dopravou nebo kombinovanou dopravou, a přejezd přes hranice po silnici před nebo po přejezdu vlakem se nepovažuje za tranzitní přepravu zboží po silnici přes Rakousko ve smyslu čl. 1 písm. e) protokolu č. 9, ale za dvoustrannou jízdu ve smyslu čl. 1 písm. g) tohoto protokolu.

3. Pokračující tranzitní jízdy přes Rakousko se považují za dvoustrannou jízdu, pokud projíždějí přes tyto železniční terminály:

Fürnitz/Villach Süd, Sillian, Innsbruck/Hall, Brennersee, Graz.

Článek 4

Ekobody se označují rokem, pro který jsou platné. Lze je použít mezi 1. lednem roku, pro který jsou platné, a 31. lednem následujícího roku.

Článek 5

1. Porušení protokolu č. 9 nebo tohoto nařízení řidičem těžkého nákladního vozidla nebo podnikem je stíháno podle platných vnitrostátních předpisů. V případě opakovaného porušování se použije čl. 8 odst. 3 nařízení Rady (EHS) č. 881/92 ⁽¹⁾.

2. Komise a příslušné orgány členských států si v rámci své působnosti poskytují právní pomoc při vyšetřování a stíhání porušení protokolu č. 9 a tohoto nařízení, zejména při zajišťování, zda jsou doklady uvedené v článku 1 správně používány.

3. Pokud nejsou ekokarty uvedené v článku 1 kontrolním orgánům předloženy v souladu s tímto nařízením nebo jsou tyto formuláře neúplné nebo nesprávně vyplněné nebo nejsou ekobody správně připevněné, mohou orgány při dodržení zásady úměrnosti odmítnout povolit pokračování jízdy.

II. Přidělování ekobodů

Článek 6

1. 96,66 % ekobodů z celkového dostupného počtu se rozdělí mezi členské státy podle klíče uvedeného v příloze D.

2. Tyto ekobody se přidělují členským státům každý rok ve dvou částech, první část před 1. říjnem roku předcházejícího roku platnosti a druhá část před 1. březnem roku platnosti.

V případech uvedených v čl. 11 odst. 2 písm. c) protokolu č. 9 se druhé přidělení sníží o počet ekobodů vypočtený podle metody uvedené v příloze 5 bodě 3 protokolu.

Článek 7

1. Příslušné orgány členských států přidělí dostupné ekobody zúčastněným provozovatelům těžkých nákladních vozidel usazeným na jejich území.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 95, 9.4.1992, s. 1.

2. Nejpozději do 15. října každého roku vrátí příslušné orgány členských států Komisi ekobody, které na základě předložených údajů a odhadů přepravy pro závěrečné měsíce roku nebudou před koncem roku pravděpodobně využity.

Článek 8

1. Ekobody, které podle článku 6 zůstanou nerozděleny, a ty, které jsou vráceny Komisi podle článku 7, tvoří rezervu Společenství.

2. Ekobody z rezervy Společenství může Komise přidělit členským státům postupem podle článku 16 protokolu č. 9 nejpozději jeden měsíc před koncem roku; přitom vezme v úvahu způsob, jakým každý členský stát hospodařil se svými přidělenými ekobody, a objektivní potřeby dopravců každého členského státu, které mohou být určeny zejména na základě těchto kritérií:

- zvláštní postavení Řecka a Itálie podrobně vysvětlené v příloze E,
- nevýhodné výchozí postavení,
- obtíže při technickém zdokonalování vozového parku, pokud jde o emise NO_x,
- zeměpisné okolnosti,
- nepředvídané události.

III. Změny počtu ekobodů

Článek 9

Příloha 4 protokolu č. 9 aktu o přistoupení Norska, Rakouska, Finska a Švédska se mění takto:

Rok	Procento ekobodů	Ekobody pro 15 členských států
1991 (základ)	100 %	23 556 220
1995	71,7 %	16 889 810
1996	65,0 %	15 311 543
1997	59,1 %	13 921 726
1998	54,8 %	12 908 809
1999	51,9 %	12 225 678
2000	49,8 %	11 730 998
2001	48,5 %	11 424 767
2002	44,8 %	10 533 187
2003	40,0 %	9 422 488

IV. Technické otázky týkající se systému ekobodů

Článek 10

K objasnění čl. 11 odst. 2 písm. b) a přílohy 5 bodu 1 protokolu č. 9 se pro vozidla registrovaná před 1. říjnem 1990, u kterých byl od té doby vyměněn motor, použijí hodnoty COP nového motoru. V tom případě musí být v osvědčení vydaném příslušným orgánem zmíněna výměna motoru a uvedeny podrobnosti o nové hodnotě COP pro emise NO_x.

Článek 11

Pokud je tažné vozidlo registrované v jiném členském státě než v Rakousku nahrazeno během tranzitní jízdy přes Rakousko do Itálie tažným vozidlem registrovaným v Rakousku, vyžaduje se do 31. prosince 1996 navíc k povolení pro dvoustrannou dopravu mezi Rakouskem a Itálií potvrzení platby za jízdu prvním tažným vozidlem.

Článek 12

Tranzitní jízda je osvobozena od placení ekobodů při splnění všech těchto podmínek:

- i) pokud je výlučným účelem jízdy dodat zcela nové vozidlo nebo jízdní soupravu od výrobce do místa určení v jiném státě;
- ii) pokud při jízdě není přepravováno žádné zboží;
- iii) pokud má vozidlo nebo souprava vozidel příslušné mezinárodní doklady o registraci a štítky vývozní licence.

Článek 13

Tranzitní jízda je osvobozena od placení ekobodů, pouze pokud jde o tranzit osvobozený od placení ekobodů uvedený v příloze C a vozidlo má doklady to prokazující. Těmito doklady mohou být:

- nákladní list nebo
- vyplněná ekokarta, ke které nebyly připevněny žádné ekobody, nebo
- vyplněná ekokarta s ekobody, které jsou následně znovu obnoveny.

Článek 14

1. Tento článek se vztahuje na tranzitní dopravu těžkých nákladních vozidel s maximální přípustnou hmotností nad 3,5 tuny registrovaných v Rakousku, jedoucích přes německé území buď přes Bad Reichenhall („Kleines Deutsches Eck“), nebo po dálnici Inntal A8/A93 mezi hraničními přechody Bad Reichenhall a Kiefersfelden („Großes Deutsches Eck“).

2. Pro „Kleines Deutsches Eck“ může Německo do 30. června 1995 omezit počet jednorázových jízd rakouských těžkých nákladních vozidel na 4 700 týdně a do 31. prosince 1996 na 2 350 jednorázových jízd týdně.

3. Pro „Großes Deutsches Eck“ může Německo do 31. prosince 1996 omezit počet jednorázových jízd tranzitních rakouských vozidel jiných než jízd vykonávaných na základě dvoustranného povolení nebo jízd pro vlastní potřebu na 2 350 jízd týdně. Počínaje 1. lednem 1997 musí být zajištěno nediskriminující zacházení s rakouskými dopravci.

4. Pro „Kleines Deutsches Eck“ musí Komise před 1. říjnem 1996 a po poradě zejména s Rakouskem a Německem revidovat nezbytnost a účinnost tohoto režimu s ohledem na zřízení

nediskriminujícího systému založeného na ekologických kritériích a elektronické kontrole, která má být uplatněna od 1. ledna 1997 pro těžká nákladní vozidla ve smyslu čl. 1 písm. d) protokolu č. 9 aktu o přistoupení Rakouska a která nesmí překročit dobu trvání omezení vztahujících se na tranzit těžkých nákladních vozidel přes rakouské území.

V. Závěrečná ustanovení

Článek 15

Toto nařízení vstupuje v platnost 1. ledna 1995 s výhradou vstupu v platnost aktu o přistoupení Norska, Rakouska, Finska a Švédska.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 21. prosince 1994.

Za Komisi

Marcelino OREJA

člen Komise



Raum zum Aufkleben
der Ökopunkte-Marken

Space for affixing
Ecopoint stamps

Spazio per l'apposizione
degli Ecopunti

00019789

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9			
A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
N	Ø	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z



Straßengüterverkehr

STAT **Ökokarte**
Original

1033 Wien, Hintere Zollamtsstraße 2 b

Für nationale Kennzeichnung/National identification mark/
Segno di riconoscenza nazionale

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

00019789

Erläuterungen siehe Rückseite der Bestätigung

Spiegazioni sul verso della conferma (Bestätigung)
For explanation see back of confirmation (Bestätigung)

3 Datum der Einreise (Tag, Monat, Jahr) <table border="1"> <tr> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> </table>										27 Name und Firma sowie vollständige Anschrift des Verkehrsunternehmers A																								
4 Angaben zum LKW/Zugfahrzeug 5 Nationalität 6 Amtliches Kennzeichen <table border="1"> <tr> <td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> </table>						7 Monat und Jahr der 1. Zulassung <table border="1"> <tr> <td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> </table>						8 COP-Wert (mit 1 Dezimale) <table border="1"> <tr> <td></td><td></td><td></td> </tr> </table>					9 Anzahl der Ökopunkte <table border="1"> <tr> <td></td><td></td> </tr> </table>																	
10 Angaben zum Anhänger/Sattelaufleger 5 Nationalität 6 Amtliches Kennzeichen <table border="1"> <tr> <td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> </table>						11 Fuhr-gewerbe X		12 Werk-verkehr X		28 Ökopunkte ohne besonderen Aufdruck: X Besonders gekennzeichnete österreichische Ökopunkte: 2 mit Aufdruck D X 29 mit Aufdruck I X																								
13 Angaben zum Transport (nur bei beladenem Fahrzeug) 14 Gewicht der Ladung in Tonnen (mit 1 Dezimale) <table border="1"> <tr> <td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> </table>								15 beladen X		16 leer X																								
17 (Abgangs-) Ladeland <table border="1"> <tr> <td></td><td></td><td></td> </tr> </table>					18 (Abgangs-) Ladeort (Postleitzahl) <table border="1"> <tr> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> </table>										19 (Ziel-) Entladeland <table border="1"> <tr> <td></td><td></td><td></td> </tr> </table>					20 (Ziel-) Entladeort (Postleitzahl) <table border="1"> <tr> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> </table>										21 Grenzübergangsstellen <table border="1"> <tr> <td></td><td></td><td></td> </tr> </table>				
						22 beim Eintritt <table border="1"> <tr> <td></td><td></td><td></td> </tr> </table>																												
						23 beim Austritt <table border="1"> <tr> <td></td><td></td><td></td> </tr> </table>																												

Beleg wird maschinell eingelesen

Machine-read information

Ricevato alla lettura tramite computer

[00000000

[00019789



Straßengüterverkehr

Ökokarte

Bestätigung

Für nationale Kennzeichnung/National identification mark/
Segno di riconoscenza nazionale

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Diese Bestätigung gilt für österreichische Transportunternehmen als Genehmigung für den internationalen Straßengüterverkehr mit der Bundesrepublik Deutschland einschließlich Transitverkehr, wenn das Feld Nr. 24 einen Kontrollvermerk der zuständigen österreichischen Organe enthält. Bei Verwendung als Genehmigung ist folgendes zu beachten:

1. Gültig zwei Monate ab Datum der Einreise.
2. Diese Genehmigung ist im Fahrzeug mitzuführen und den zuständigen Kontrollbeamten auf Verlangen vorzuzeigen.
3. Sie gilt nicht für den Binnenverkehr.
4. Diese Genehmigung ist nicht übertragbar.

Zollstempel

00019789	Hinfahrt	Rückfahrt

Erläuterungen siehe Rückseite

For explanation see over

Spiegazioni sul verso

3 Datum der Einreise (Tag, Monat, Jahr) <table border="1"><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr></table>							27 Name und Firma sowie vollständige Anschrift des Verkehrsunternehmers

4 Angaben zum LKW/Zugfahrzeug

7 Monat und Jahr
der 1. Zulassung8 COP-Wert
(mit 1 Dezimale)9 Anzahl der
Ökopunkte

5 Nationalität 6 Amtliches Kennzeichen

--	--	--

--	--	--	--

--	--	--

--	--

10 Angaben zum Anhänger/Sattelaufleger

11 Fuhr-
gewerbe12 Werk-
verkehr28 Ökopunkte ohne besonderen
Aufdruck:☒

5 Nationalität 6 Amtliches Kennzeichen

--	--	--

☒☒Besonders gekennzeichnete
österreichische Ökopunkte:

29 mit Aufdruck

☒☒

13 Angaben zum Transport (nur bei beladenem Fahrzeug)

14 Gewicht der Ladung in Tonnen (mit 1 Dezimale)

15 beladen

16 leer

29 mit Aufdruck

☒☒

--	--	--

☒☒17 (Abgangs-)
Ladeland18 (Abgangs-)
Ladeort (Postleitzahl)19 (Ziel-)
Entladeland20 (Ziel-)
Entladeort (Postleitzahl)

21 Grenzübergangsstellen

--	--	--

--	--	--	--	--	--	--

--	--	--

--	--	--	--	--	--	--

22 beim Eintritt

--	--	--

23 beim Austritt

--	--	--

24 Kontrollvermerk der zuständigen Organe

00000000

Österreichische Ökopunkte
mit Aufdruck☒

abgegeben (24a)

00019789

Österreichische Ökopunkte
mit Aufdruck☒

abgegeben (24b)

Ökopunkte
ohne besonderen Aufdruck
abgegeben (24c)

25 Datum/Stempel/Unterschrift

Österreichische Zollämter
(Grenzübergangsstellen)

Austrian Border Customs Offices
(Frontier posts)

Uffici doganali Austriaci
(Uffici doganali in frontiera)

840 Achenkirch
545 Achleiten
552 Angerhäuser
455 Arnoldstein
735 Bad Radkersburg
965 Balderschwang
841 Bayrischzell
270 Berg
435 Bleiburg-Grablach
355 Bonisdorf
533 Braunau
860 Brenner-Straße
859 Brennerpaß
531 Burghausen
532 Burghausen-Alte Brücke
341 Deutschkreutz
260 Drasenhofen
635 Dürrnberg
835 Ehrwald
845 Erl
530 Ettenau
831 Fallmühle
935 Feldkirch-Bangs
936 Feldkirch-Meiningen
934 Feldkirch-Nofels
932 Feldkirch-Tisis
933 Feldkirch-Tosters

547 Felsenhütt
947 Gaißau
230 Gmünd
233 Gmünd-Neunagelberg
235 Grametten
700 Graz-Hauptbahnhof
777 Graz-Ostbahnhof
645 Großgmain
946 Höchst
956 Hörbranz
958 Hörbranz-Oberhochsteg
955 Hörbranz-Unterhochsteg
544 Haibach
640 Hangendenstein
350 Heiligenkreuz
939 Hohenems
960 Hohenweiler
962 Hub
470 Karawankentunnel/Einfuhr
471 Karawankentunnel/Ausfuhr
843 Kiefersfelden
250 Kleinhaugsdorf
340 Klingenbach
937 Koblach
255 Laa an der Thaya
760 Langegg
431 Lavamünd

837 Leutasch
445 Loibltunnel
942 Lustenau
940 Lustenau-Schmitterbrücke
941 Lustenau-Wiesrain
938 Mäder
460 Naßfeld
862 Nauders
870 Nauders-Martinsbruck
539 Neuhaus
548 Neustift
333 Nickelsdorf
844 Niederndorf
549 Oberkappel
536 Obernberg
665 Oberndorf
963 Oberreute
542 Passau-Mariahilf
543 Passau-Saming
540 Passau-Voglau
871 Pfunds
833 Pinswang
465 Plöckenpaß
770 Radlpaß
345 Rattersdorf-Liebing
849 Reit im Winkl
834 Reutte/Plansee

660 Saalbrücke
346 Schachendorf
538 Schärding
838 Scharnitz
830 Schattwald
848 Schleching
655 Schwarzbach
554 Schwarzenberg
440 Seebertsattel
734 Sigheldorf
856 Sillian
534 Simbach
745 Spielfeld
872 Spitz
964 Springen
630 Steinpaß
537 Suben
832 Vils
839 Vorderriß
650 Walsberg-Autobahn
550 Wegscheid
961 Weienried
558 Weigetschlag
847 Wildbichl
560 Wullowitz
450 Wurzenpaß

Internationale (Europäische) Kennzeichen / International (European) distinguishing signs / Targa internazionale (Europeo)

AL Albanien	F Frankreich	LV Lettland	PL Polen	YU Serbien
B Belgien	GBZ Gibraltar	FL Liechtenstein	P Portugal	SLØ Slowenien
BIH Bosnien-Herzegowina	GR Griechenland	LT Litauen	RØ Rumänien	E Spanien
BG Bulgarien	GB Großbritannien	LU Luxemburg	SU Rußland	CS Tschechei
D Deutschland	IRL Irland	M Malta	A Österreich	TR Türkei
DK Dänemark	IS Island	NL Niederlande	S Schweden	H Ungarn
EW Estland	I Italien	N Norwegen	CH Schweiz	CY Zypern
SF Finnland	CRØ Kroatien			

- ① Ecocard
- ② Federal Ministry for public economy and transport
- ③ Date of entry (Day, Month, Year)
- ④ Details of HGV/articulated vehicle tractor unit
- ⑤ Nationality
- ⑥ Vehicle registration number
- ⑦ Month and year of first registration
- ⑧ COP value (to one decimal place)
- ⑨ Number of Ecopoints
- ⑩ Details about trailer/semi-trailer
- ⑪ Transport for hire or reward
- ⑫ Transport on own account
- ⑬ Details of transport (for laden vehicles only)
- ⑭ Weight of load in tonnes (to one decimal place)
- ⑮ laden ⑮ unladen
- ⑰ Country of loading
- ⑱ Place of loading (post code)
- ⑲ Country of unloading
- ⑳ Place of unloading (post code)
- ㉑ Border Customs Office
- ㉒ of entry ㉒ of exit
- ㉔ Mark indicating that check has been carried out by the appropriate authority
- ㉕ Date/Stamp/Signature
- ㉖ Signature and name of person filling in this form
- ㉗ Name, firm and complete address of the haulier
- ㉘ Ecopoints without special imprint ㉘ with imprint

- ① Ecocarta
- ② Ministero federale dell'economia pubblica e del traffico
- ③ Data d'ingresso (Giorno, Mese, Anno)
- ④ Dati sull'autocarro o sulla motrice di autoarticolato
- ⑤ Nazionalità
- ⑥ Targa del veicolo
- ⑦ Mese e anno di prima immatricolazione
- ⑧ Valore COP (con una cifra decimale)
- ⑨ Numero de Ecopunti
- ⑩ Dettagli di rimorchio/rimorchio di trattore
- ⑪ Trasporto merci in conto terzi
- ⑫ Trasporto in conto proprio
- ⑬ Dati relativi al trasporto (solo per veicoli carichi)
- ⑭ Peso lordo in tonnellate (con una cifra decimale)
- ⑮ carico ⑮ vuoto
- ⑰ Paese di carico
- ⑱ Località di carico (codice postale)
- ⑲ Paese di scarico
- ⑳ Località di scarico (codice postale)
- ㉑ Ufficio doganale in frontiera
- ㉒ d'ingresso ㉒ d'uscita
- ㉔ Segno indicante che il controllo è stato fatto dalle autorità competenti
- ㉕ Data/Timbro/Firma
- ㉖ Firma e nome del compilatore
- ㉗ Cognome, nome della ditta e indirizzo completo del imprenditore di trasporti
- ㉘ Ecopunti senza testo a stampa speciale ㉘ con testo a stampa

Die Ökokarte ist ausschließlich unter
folgender Adresse zu beziehen:

The Ecocard is available only at the
following address:

L'Ecocarta è da ricevere solamente bal
seguente indirizzo:

Österreichische Staatsdruckerei
Rennweg 12 a Telefon (0222) 797 89 226
Postfach 129 Telefax (0222) 797 89 419
A-1037 Wien

Straßengüterverkehr

Ökokarte
 Kontrollbeleg

Für nationale Kennzeichnung/National identification mark/
 Segno di riconoscenza nazionale

00019789

Erläuterungen siehe Rückseite

For explanation see over

Spiegazioni sul verso

3 Datum der Einreise (Tag, Monat, Jahr) 		27 Name und Firma sowie vollständige Anschrift des Verkehrsunternehmers 	
4 Angaben zum LKW/Zugfahrzeug 5 Nationalität 6 Amtliches Kennzeichen 		7 Monat und Jahr der 1. Zulassung 	
10 Angaben zum Anhänger/Sattelaufleger 5 Nationalität 6 Amtliches Kennzeichen 		11 Fuhr-gewerbe X	
12 Werk-verkehr X		28 Ökopunkte ohne besonderen Aufdruck: X Besonders gekennzeichnete österreichische Ökopunkte: 29 mit Aufdruck D X 29 mit Aufdruck I X	
13 Angaben zum Transport (nur bei beladenem Fahrzeug) 14 Gewicht der Ladung in Tonnen (mit 1 Dezimale) 		15 beladen X	
16 leer X			
17 (Abgangs-) Ladeland 	18 (Abgangs-) Ladeort (Postleitzahl) 	19 (Ziel-) Entladeland 	20 (Ziel-) Entladeort (Postleitzahl)
21 Grenzübergangsstellen 			
22 beim Eintritt 			
23 beim Austritt 			

00000000

00019789

Österreichische Zollämter
(Grenzübergangsstellen)

Austrian Border Customs Offices
(Frontier posts)

Uffici doganali Austriaci
(Uffici doganali in frontiera)

840 Achenkirch
545 Achleiten
552 Angerhäuser
455 Arnoldstein
735 Bad Radkersburg
965 Balderschwang
841 Bayrischzell
270 Berg
435 Bleiburg-Grablach
355 Bonisdorf
533 Braunau
860 Brenner-Straße
859 Brennerpaß
531 Burghausen
532 Burghausen-Alte Brücke
341 Deutschkreutz
260 Drasenhofen
635 Dürnbach
835 Ehrwald
845 Erl
530 Ettenau
831 Fallmühle
935 Feldkirch-Bangs
936 Feldkirch-Meiningen
934 Feldkirch-Nofels
932 Feldkirch-Tisis
933 Feldkirch-Tosters

547 Felsenhütt
947 Gaißau
230 Gmünd
233 Gmünd-Neunagelberg
235 Grametten
700 Graz-Hauptbahnhof
777 Graz-Ostbahnhof
645 Großgmain
946 Höchst
956 Hörbranz
958 Hörbranz-Oberhochsteg
955 Hörbranz-Unterhochsteg
544 Haibach
640 Hangendenstein
350 Heiligenkreuz
939 Hohenems
960 Hohenweiler
962 Hub
470 Karawankentunnel/Einfuhr
471 Karawankentunnel/Ausfuhr
843 Kiefersfelden
250 Kleinhaugsdorf
340 Klingenbach
937 Koblach
255 Laa an der Thaya
760 Langegg
431 Lavamünd

837 Leutasch
445 Loibltunnel
942 Lustenau
940 Lustenau-Schmitterbrücke
941 Lustenau-Wiesenrain
938 Mäder
460 Naßfeld
862 Nauders
870 Nauders-Martinsbruck
539 Neuhaus
548 Neustift
333 Nickelsdorf
844 Niederndorf
549 Oberkappel
536 Obernberg
665 Oberndorf
963 Oberreute
542 Passau-Mariahilf
543 Passau-Saming
540 Passau-Voglau
871 Pfunds
833 Pinswang
465 Plöckenpaß
770 Radlpaß
345 Rattersdorf-Liebing
849 Reit im Winkl
834 Reutte/Plansee

660 Saalbrücke
346 Schachendorf
538 Schärding
838 Scharnitz
830 Schattwald
848 Schleching
655 Schwarzbach
554 Schwarzenberg
440 Seeburgsattel
734 Sichelndorf
856 Sillian
534 Simbach
745 Spielfeld
872 Spieß
964 Springen
630 Steinpaß
537 Suben
832 Vils
839 Vorderriß
650 Walsertal-Autobahn
550 Wegscheid
961 Weienried
558 Weigetschlag
847 Wildbichl
560 Wullowitz
450 Wurzenpaß

Internationale (Europäische) Kennzeichen / International (European) distinguishing signs / Targa internazionale (Europeo)

AL Albanien	F Frankreich	LV Lettland	PL Polen	YU Serbien
B Belgien	GBZ Gibraltar	FL Liechtenstein	P Portugal	SLØ Slowenien
BIH Bosnien-Herzegowina	GR Griechenland	LT Litauen	RØ Rumänien	E Spanien
BG Bulgarien	GB Großbritannien	LU Luxemburg	SU Rußland	CS Tschechien
D Deutschland	IRL Irland	M Malta	A Österreich	TR Türkei
DK Dänemark	IS Island	NL Niederlande	S Schweden	H Ungarn
EW Estland	I Italien	N Norwegen	CH Schweiz	CY Zypern
SF Finnland	CRØ Kroatien			

- ① Ecocard
- ② Federal Ministry for public economy and transport
- ③ Date of entry (Day, Month, Year)
- ④ Details of HGV/articulated vehicle tractor unit
- ⑤ Nationality
- ⑥ Vehicle registration number
- ⑦ Month and year of first registration
- ⑧ COP value (to one decimal place)
- ⑨ Number of Ecopoints
- ⑩ Details about trailer/semi-trailer
- ⑪ Transport for hire or reward
- ⑫ Transport on own account
- ⑬ Details of transport (for laden vehicles only)
- ⑭ Weight of load in tonnes (to one decimal place)
- ⑮ laden
- ⑯ Country of loading
- ⑰ Place of loading (post code)
- ⑱ Country of unloading
- ⑲ Place of unloading (post code)
- ⑳ Border Customs Office
- ㉑ of entry
- ㉒ Mark indicating that check has been carried out by the appropriate authority
- ㉓ Date/Stamp/Signature
- ㉔ Signature and name of person filling in this form
- ㉕ Name, firm and complete address of the haulier
- ㉖ Ecopoints without special imprint
- ㉗ unladen
- ㉘ of exit
- ㉙ with imprint

- ① Ecocarta
- ② Ministero federale dell'economia pubblica e del traffico
- ③ Data d'ingresso (Giorno, Mese, Anno)
- ④ Dati sull'autocarro o sulla motrice di autoarticolato
- ⑤ Nazionalità
- ⑥ Targa del veicolo
- ⑦ Mese e anno di prima immatricolazione
- ⑧ Valore COP (con una cifra decimale)
- ⑨ Numero de Ecopunti
- ⑩ Dettagli di rimorchio/rimorchio di trattore
- ⑪ Trasporto merci in conto terzi
- ⑫ Trasporto in conto proprio
- ⑬ Dati relativi al trasporto (solo per veicoli carichi)
- ⑭ Peso lordo in tonnellate (con una cifra decimale)
- ⑮ carico
- ⑯ Paese di carico
- ⑰ Località di carico (codice postale)
- ⑱ Paese di scarico
- ⑲ Località di scarico (codice postale)
- ㉑ Ufficio doganale in frontiera
- ㉒ d'ingresso
- ㉓ Segno indicante che il controllo è stato fatto dalle autorità competenti
- ㉔ Data/Timbro/Firma
- ㉕ Firma e nome del compilatore
- ㉖ Cognome, nome della ditta e indirizzo completo del imprenditore di trasporti
- ㉗ Ecopunti senza testo a stampa speciale
- ㉘ vuoto
- ㉙ d'uscita
- ㉚ con testo a stampa

Die Ökokarte ist ausschließlich unter folgender Adresse zu beziehen:

The Ecocard is available only at the following address:

L'Ecocarta è da ricevere solamente al seguente indirizzo:

Österreichische Staatsdruckerei
Rennweg 12 a Telefon (0222) 797 89 226
Postfach 129 Telefax (0222) 797 89 419
A-1037 Wien

COP DOCUMENT		Fortlaufende Dokumentnummer: 1) Document serial number: Numero di serie del documento:	
Nationalität: 2) Nationality: Nazionalità:		Amtliches Kennzeichen: 3) Vehicle registration number: Targa del veicolo:	
Datum der Erstzulassung: 4) Date of first registration: Data della prima immatricolazione:		Motor wurde getauscht am: 4a) Motor was changed at: Motore cambiato il:	
EWG-Betriebserlaubnisnummer: Type approval number: CEE-numero della licenza per l'esercizio: 5) oder/oder/o Motorcodierungsnummer: Engine serial number: Numero di serie del motore:		(nach 88/77/EWG 91/542/EWG oder/oder/o ECE R 49)	
Fahrzeugidentifizierungsnummer: 6) Chassis number: Chassis numero:			
NOx Emission: 7) NOx Emission: Emissione di NOx:		COP Wert (Typengenehmigung + 10%): 8) COP Value (Type approval + 10%): Valore COP (Omologazione + 10 %):	
Anzahl Ökopunkte: 9) Number of Ecopoints: Numero di Ecopunti:			
Behördenstempel: 10) Official stamp: Timbro ufficiale:			

Herstellerbestätigung (nach Bedarf):

11) Manufacturer confirmation (if necessary):

Attestazione del produttore (a seconda del fabbisogno):

Der Lenker eines Lkw im Gütertransitverkehr durch Österreich hat dieses Dokument mitzuführen und den Kontrollorganen zur Kontrolle vorzuweisen. Wird das Dokument nicht vorgewiesen, sind für die Fahrt 16 Ökopunkte auf die Ökokarte aufzukleben und zu entwerten.

The driver of a H.G.V. in transit through Austria must carry this document with him/her and present it to control authorities for inspection. If the document is not presented for inspection then 16 Ecopoints are to be affixed to the Ecocard and cancelled.

Il conducente di un camion in transito attraverso l'Austria deve avere con sè questo documento e deve presentarlo alle Autorità competenti per il controllo. In caso di mancata presentazione del documento, 16 Ecopunti verranno applicati sull'Ecocarta e annullati.

PŘÍLOHA C

JÍZDY, PRO KTERÉ NEJSOU POŽADOVÁNY EKOBODY

1. Příležitostná přeprava zboží na letiště a z letiště, jsou-li lety odkloněny.
 2. Přeprava zavazadel v přívěsech připojených k osobním vozidlům a přeprava zavazadel na letiště a z letiště vozidly všeho druhu.
 3. Přeprava poštovních zásilek.
 4. Přeprava poškozených vozidel nebo vozidel potřebujících opravu.
 5. Přeprava odpadů a odpadních vod.
 6. Přeprava mrtvých zvířecích těl k likvidaci.
 7. Přeprava včelstev a rybích kultur.
 8. Přeprava mrtvých těl.
 9. Přeprava uměleckých děl na výstavy nebo z profesních důvodů.
 10. Příležitostná přeprava zboží výlučně k reklamním nebo vzdělávacím účelům.
 11. Přeprava nákladu stěhovacími podniky majícími odpovídající personál a vybavení.
 12. Přeprava zařízení, příslušenství a zvířat na divadelní, hudební, filmové, sportovní nebo cirkusové akce, výstavy nebo veletrhy a zpět, nebo na vystoupení v rozhlasu, filmu nebo televizi a zpět.
 13. Přeprava náhradních dílů pro námořní lodě a letadla.
 14. Prázdné jízdy nákladního vozidla zasílaného k náhradě vozidla porouchaného při tranzitu a pokračování jízdy náhradním vozidlem využívajícím povolení vydané pro první vozidlo.
 15. Přeprava nouzové lékařské pomoci (zejména v případě přírodních katastrof).
 16. Přeprava cenného zboží (např. drahých kovů) speciálními vozidly doprovázenými policií nebo jinou bezpečnostní službou.
-

PŘÍLOHA D

TABULKA PŘIDĚLENÍ EKOBODŮ

Členský stát	Jednotky
Rakousko	214 800
Belgie	32 500
Dánsko	40 500
Německo	482 500
Řecko	60 500
Španělsko	1 200
Finsko	4 600
Francie	5 000
Irsko	1 000
Itálie	510 000
Lucembursko	5 000
Nizozemsko	123 500
Portugalsko	400
Švédsko	7 500
Spojené království	8 500
Celkem	1 497 500

PŘÍLOHA E

ZVLÁŠTNÍ POSTAVENÍ UVEDENÉ V ČL. 8 ODS. 2

Z normální rezervy 3,34 % celkového počtu ekobodů odpovídající 5 430 jednotkám v příloze D se body v zásadě přednostně přidělí Řecku a Itálii podle přidělovacího klíče podle přílohy D. Navíc je třeba vyvinout co největší úsilí k zajištění, aby podíl ekobodů přidělený Řecku dostatečně respektoval řecké potřeby.